

Чин білої людини

Редьярд Кіплінг

Чин Білої Людини
Без сумніву прийміть,
Навчайте тому чину
Синів з дитячих літ.
Нехай ідуть служити
Своїм рабам вони,
Бо ті й самі, мов діти,
Хоч зовні – дикуни.

Чин Білої Людини
Важким, насправді, є...
Нехай лунають кпини,
А ви робіть своє.
Просте і добре слово
Несіть у кожен дім
І будьте наготові
Себе віддати їм.

Прийміть його сьогодні –
Цього чекає світ,
І дайте хліб голодним,
І немічних зціліть.
Коли ж настануть зміни
Пильнуйте до кінця –
Не пропускайте тліну
У душі та серця.

Чин Білої Людини
І працю разом з ним
Прийміть; і будьте сильні,
Бо поруч дикуни.
Поступливі і вперті,
Та з вірою в серцях
Своїм життям і смертю
Вкажіть їм правий шлях.

Чин Білої Людини...

І хто його прийняв,
Прокляття собі в спину
Вважає визнанням.
Хай ідоли ридають,
Вони усі такі –
Для них немає раю.
Над темряву віків...

Чин Білої Людини
Нехай вас поведе.
Ніщо не є засильно,
Коли про правду йде.
Нехай вам тяжко буде,
Але надійде час
І хмурі дикі люди
Своїми приймуть вас.

Чин Білої Людини,
Затямте ці слова,
Дає замало вина
І мало переваг.
Але почніте зараз
З невдячності й пітьми
Крізь зло, крізь ніч, крізь чвари
Їх теж зробіть Людьми!

Переклад В. Чернишенка